

II Corinthians 3:1-11

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

II Corinthians 3:1-11

Literal Translation

Introduction

- 1) **Do we begin again to recommend ourselves? Or we do not need, as some, letters of recommendation to you or recommendations from you, do we?**

- 2) **You yourselves are our letter having been inscribed in our hearts, being known and being read by all men;**

- 3) **being manifest that you are *a* letter of Christ having been ministered by us, not having been inscribed *with* ink, but *with the* Spirit of *the* living God, not in stone tablets, but in fleshly tablets of *the* heart.**

II Corinthians 3:1-11

Greek / English Interlinear

- 1) Ἄρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν; ἢ (εἰ) μὴ χρῆζομεν, ὥς
Do we begin again ourselves to recommend? or (if) not we need, as
τινες, συστατικῶν ἐπιστολῶν πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐξ ὑμῶν
some, of recommendation letters to you, or out of you
[συστατικῶν];
[recommendations]?
- 2) ἡ ἐπιστολὴ ἡμῶν ὑμεῖς ἐστε, ἐγγεγραμμένη ἐν ταῖς
the letter of us yourselves you are, having been inscribed in the
καρδίαις ἡμῶν, γινωσκομένη καὶ ἀναγινωσκομένη ὑπὸ πάντων
hearts of us, being known and being read by all
ἀνθρώπων·
men;
- 3) φανερούμενοι ὅτι ἐστὲ ἐπιστολὴ Χριστοῦ διακονηθεῖσα ὑφ’
being manifest that you are letter of Christ having been ministered by
ἡμῶν, ἐγγεγραμμένη οὐ μέλανι, ἀλλὰ Πνεύματι Θεοῦ ζῶντος,
us, having been inscribed not ink, but Spirit of God living,
οὐκ ἐν πλαξι(ν) λιθίναις, ἀλλ’ ἐν πλαξι(ν) καρδίας (καρδίαις)
not in tablets stone, but in tablets of heart (hearts)
σαρκίνας.
fleshly.
- 4) πεποίθησιν δὲ τοιαύτην ἔχομεν διὰ τοῦ Χριστοῦ πρὸς τὸν
confidence and such we have through the Christ to the
Θεόν.
God.
- 5) οὐχ ὅτι (ἀφ’ ἑαυτῶν) ἱκανοί ἐσμεν ἀφ’ ἑαυτῶν λογίσασθαι
not that (from ourselves) competent we are from ourselves to reason
τι ὥς ἐξ ἑαυτῶν, ἀλλ’ ἡ ἱκανότης ἡμῶν ἐκ τοῦ Θεοῦ·
anything as out of ourselves, but the sufficiency of us out of the God;

II Corinthians 3:1-11

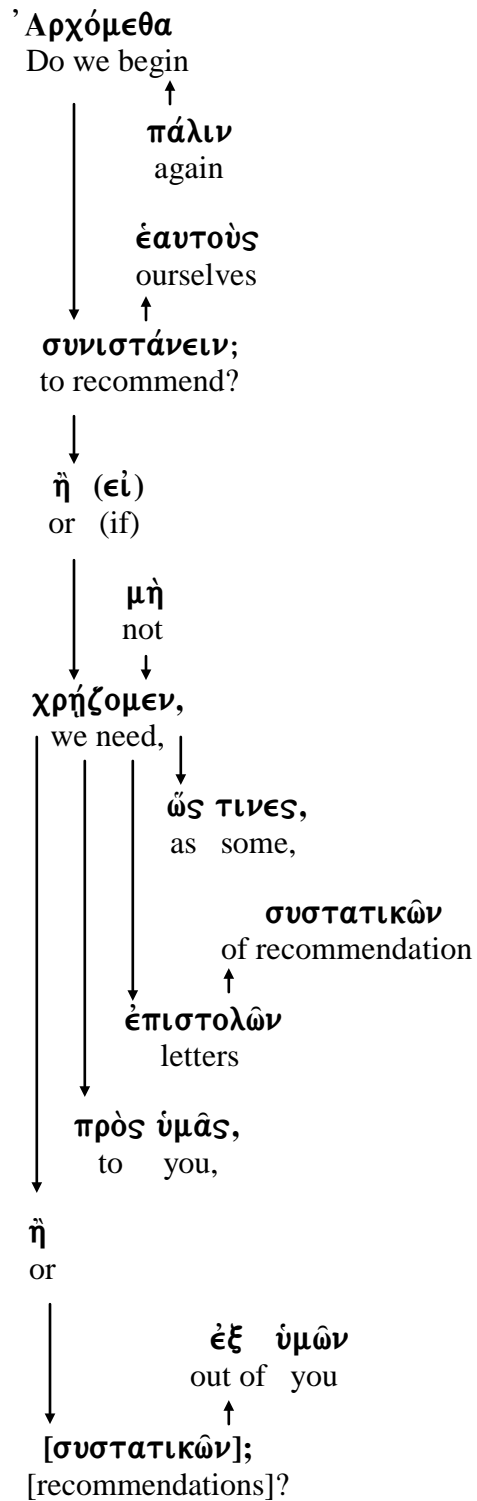
Greek / English Interlinear

- 6) ὃς καὶ ἰκάνωσεν ἡμᾶς διακόνους καινῆς διαθήκης, οὐ
who also made sufficient us ministers new of covenant, not
γράμματος ἀλλὰ πνεύματος· τὸ γὰρ γράμμα ἀποκτείνει
of letter but of Spirit; the for letter is killing
(ἀποκτείνει), τὸ δὲ πνεῦμα ζῳοποιεῖ.
(is killing), the but Spirit is making life.
- 7) εἰ δὲ ἡ διακονία τοῦ θανάτου ἐν γράμμασιν, ἐντετυπωμένη
if but the ministry of the death in letters, having been engraved
[ἐν] λίθοις, ἐγενήθη ἐν δόξῃ, ὥστε μὴ δύνασθαι ἀτενίσαι τοὺς
[in] stones, became in glory, so that not to be able to gaze the
υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ πρόσωπον Μωσέως (Μωϋσέως) διὰ
sons of Israel into the face of Moses (of Moses) on account of
τὴν δόξαν τοῦ προσώπου αὐτοῦ, τὴν καταργουμένην·
the glory of the face of him, the one fading away;
- 8) πῶς οὐχὶ μᾶλλον ἢ διακονία τοῦ πνεύματος ἔσται ἐν δόξῃ;
how not rather the ministry of the Spirit will be in glory?
- 9) εἰ γὰρ ἡ διακονία (τῇ διακονίᾳ) τῆς κατακρίσεως δόξα, πολλῶ
if for the ministry (the ministry) of the condemnation glory, much
μᾶλλον περισσεύει ἢ διακονία τῆς δικαιοσύνης [ἐν] δόξῃ.
rather is abounding the ministry of the righteousness [in] glory.
- 10) καὶ γὰρ οὐδε (οὐ) δεδόξασται τὸ
even for neither (not) having been made glorious the thing
δεδοξασμένον ἐν τούτῳ τῷ μέρει, ἔνεκεν (εἵνεκεν)
having been made glorious in this the part, on account of (on account of)
τῆς ὑπερβαλλούσης δόξης.
the surpassing glory.
- 11) εἰ γὰρ τὸ καταργούμενον, διὰ δόξης, πολλῶ μᾶλλον τὸ
if for the thing passing away, through glory, much rather the thing
μένον ἐν δόξῃ.
remaining in glory.

II Corinthians 3:1-11

Diagram

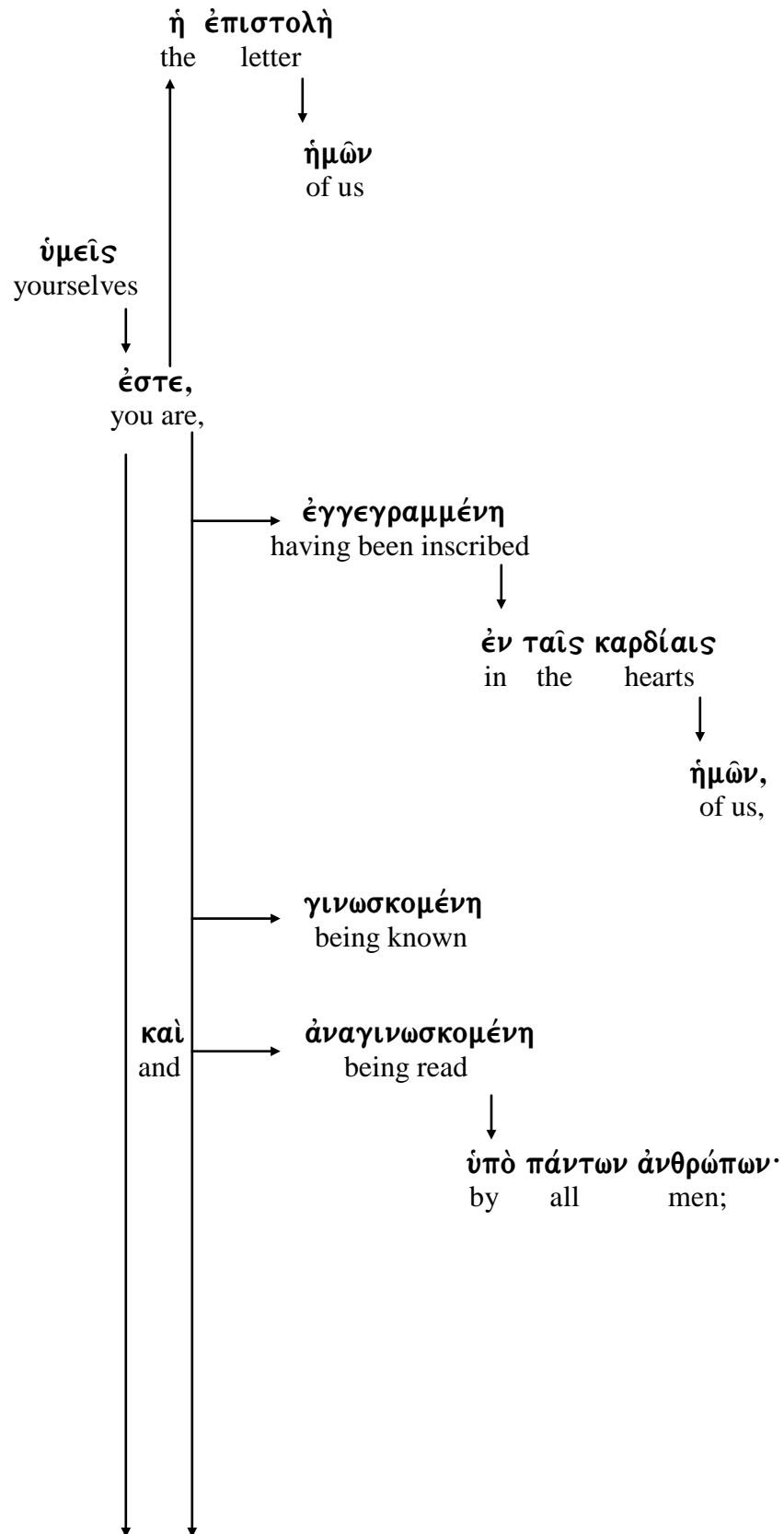
1)



II Corinthians 3:1-11

Diagram (continued)

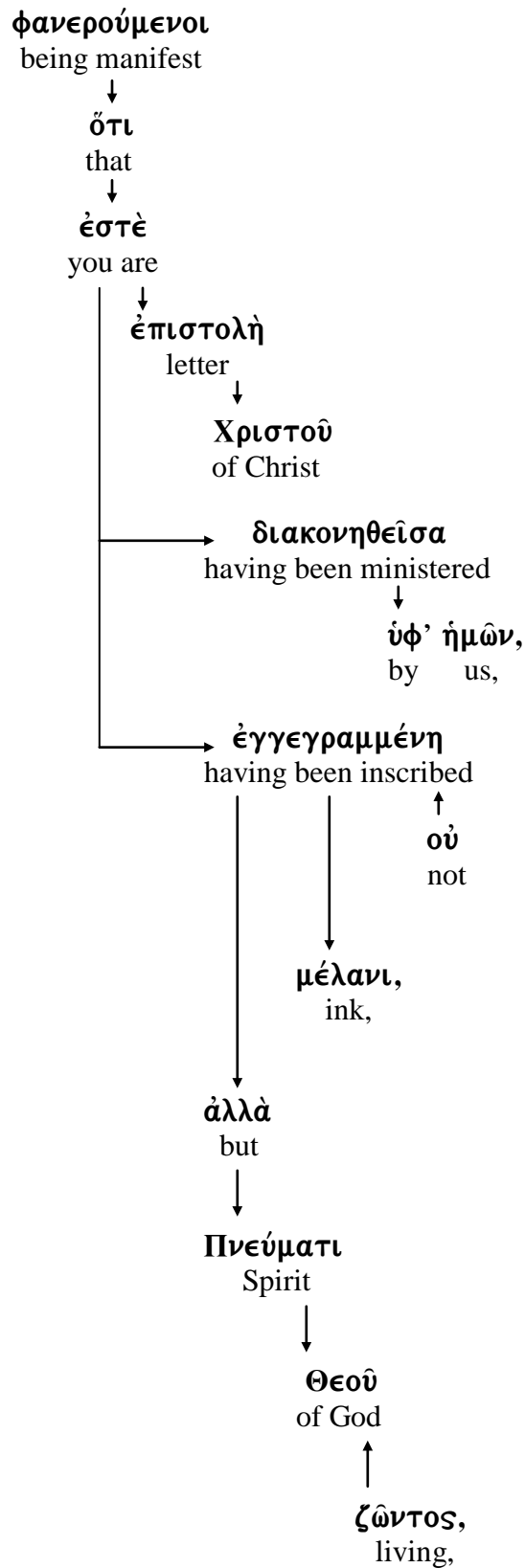
2)



II Corinthians 3:1-11

Diagram (continued)

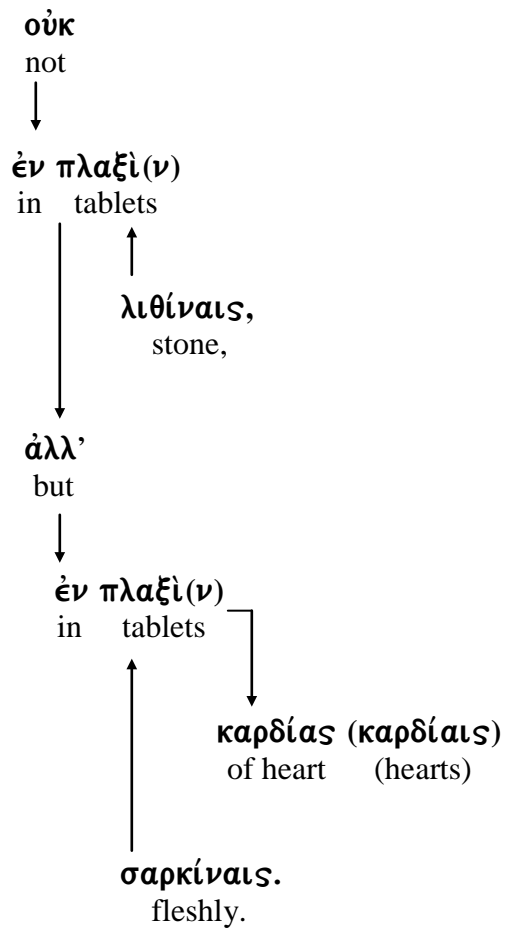
3)



II Corinthians 3:1-11

Diagram (continued)

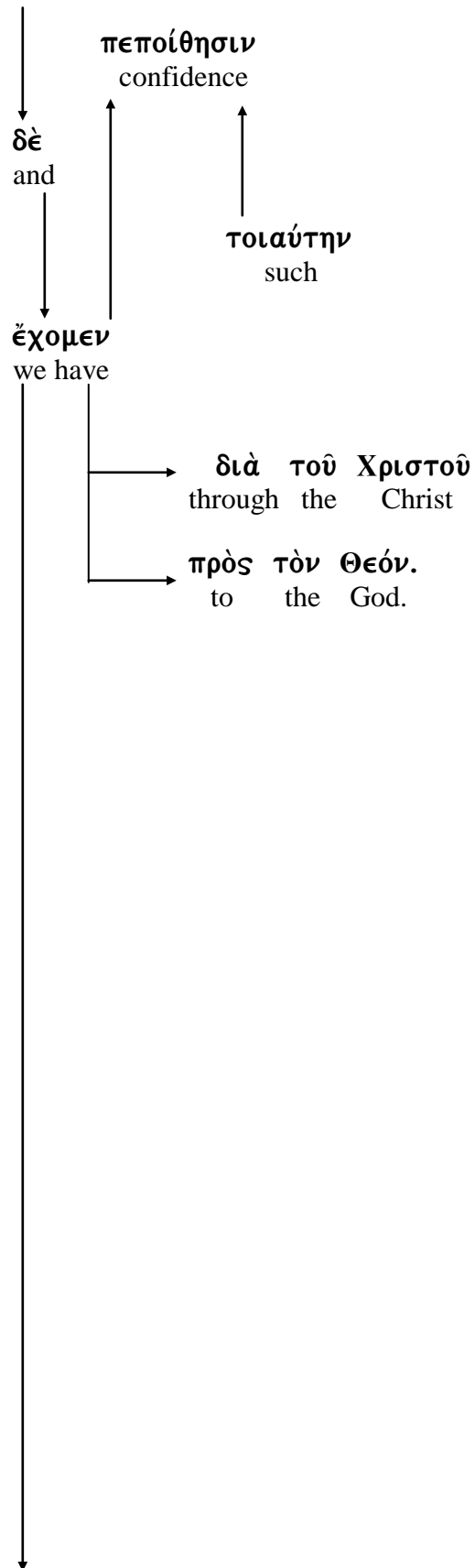
3) continued



II Corinthians 3:1-11

Diagram (continued)

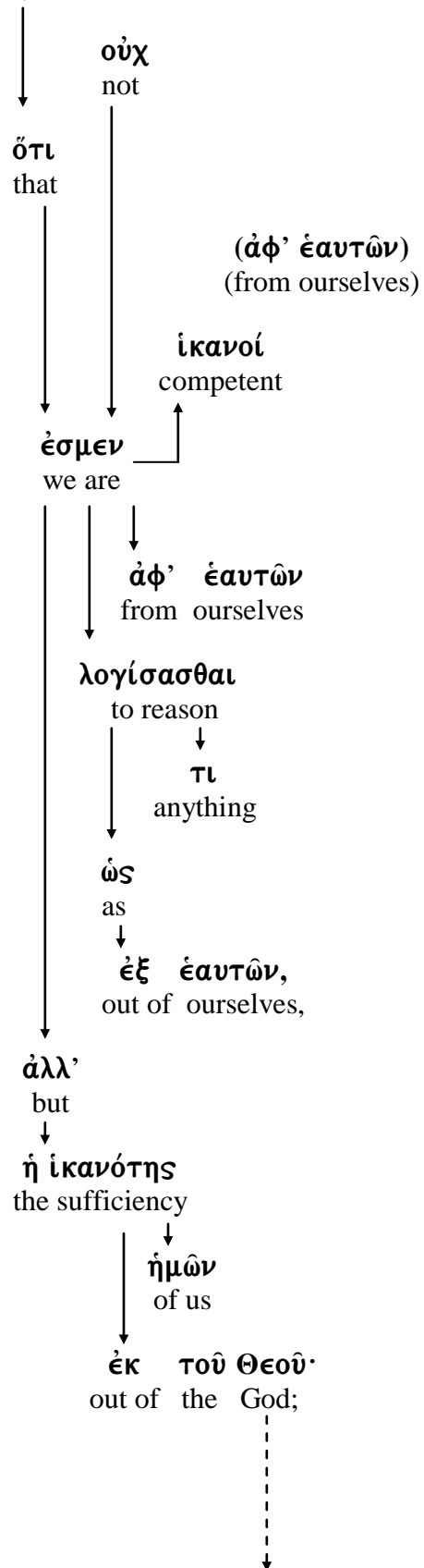
4)



II Corinthians 3:1-11

Diagram (continued)

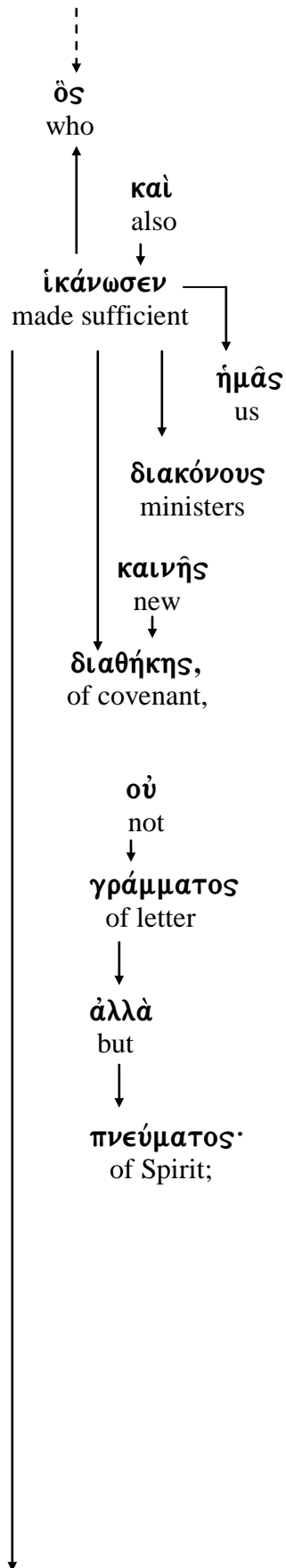
5)



II Corinthians 3:1-11

Diagram (continued)

6)



II Corinthians 3:1-11

Diagram (continued)

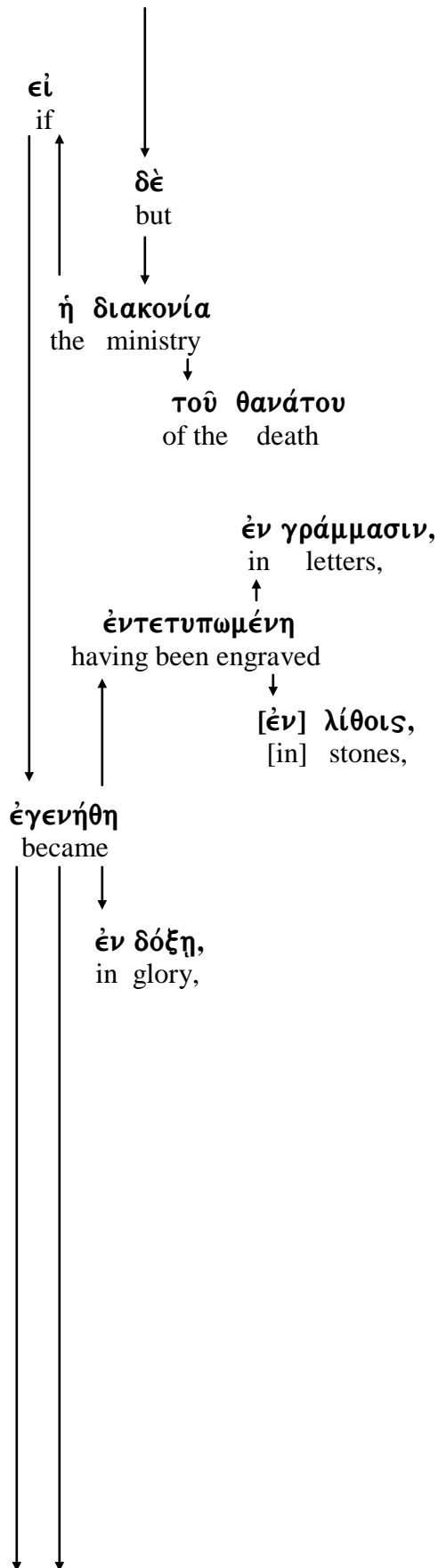
6) continued



II Corinthians 3:1-11

Diagram (continued)

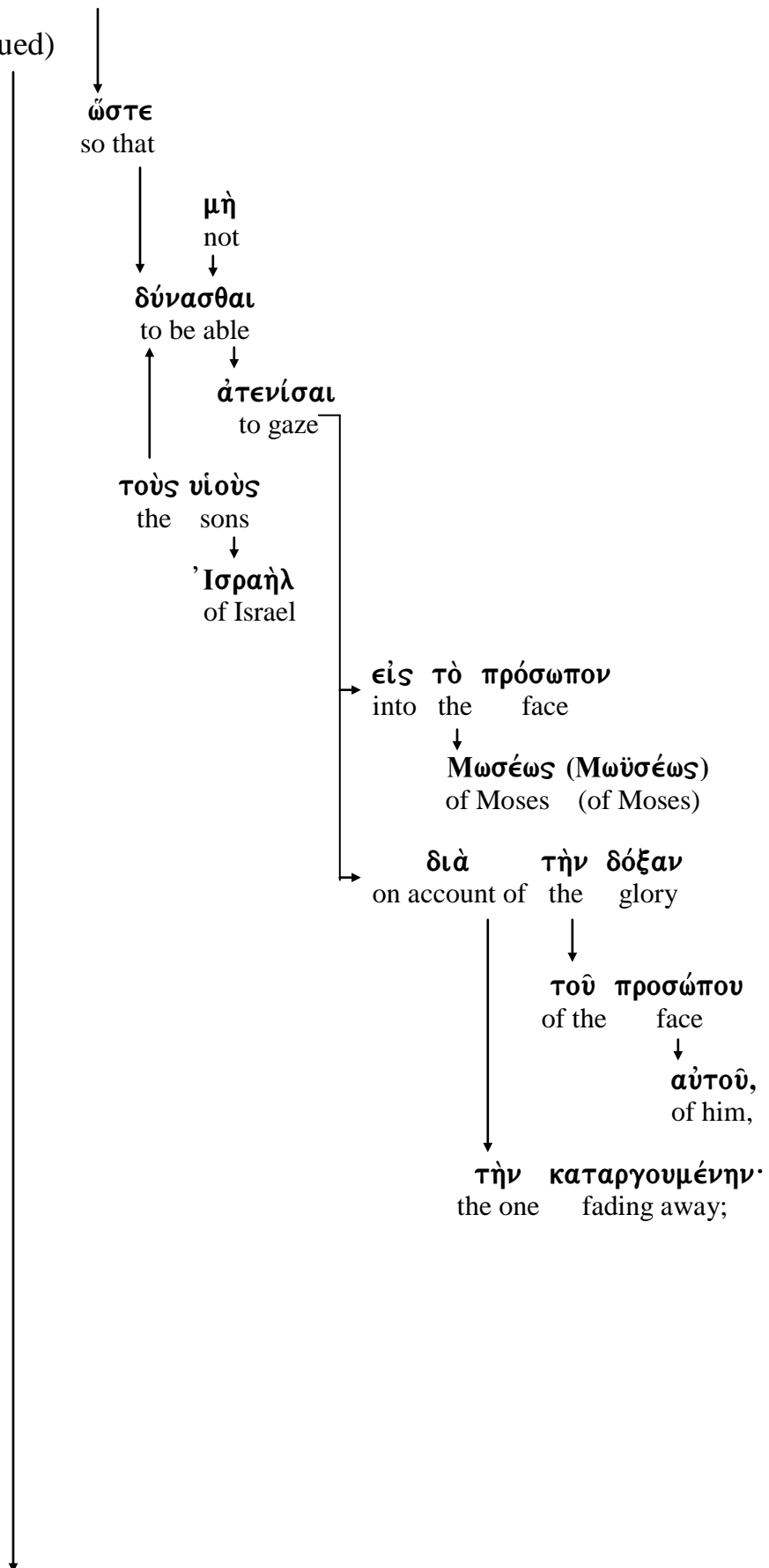
7)



II Corinthians 3:1-11

Diagram (continued)

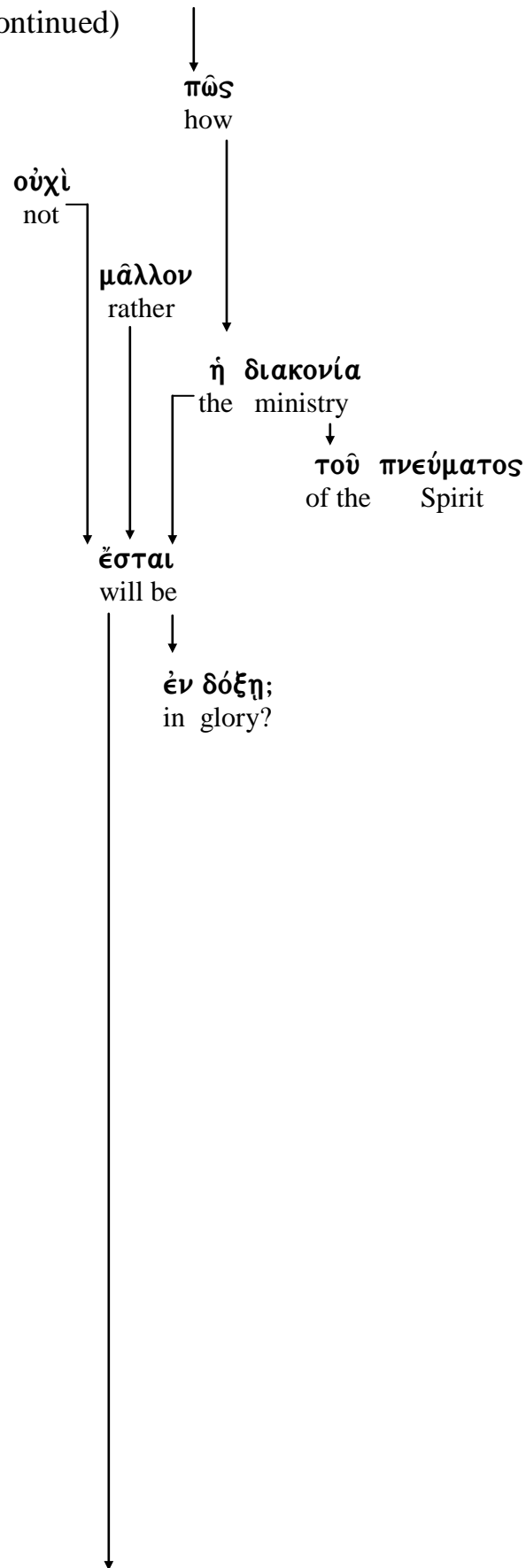
7) continued



II Corinthians 3:1-11

Diagram (continued)

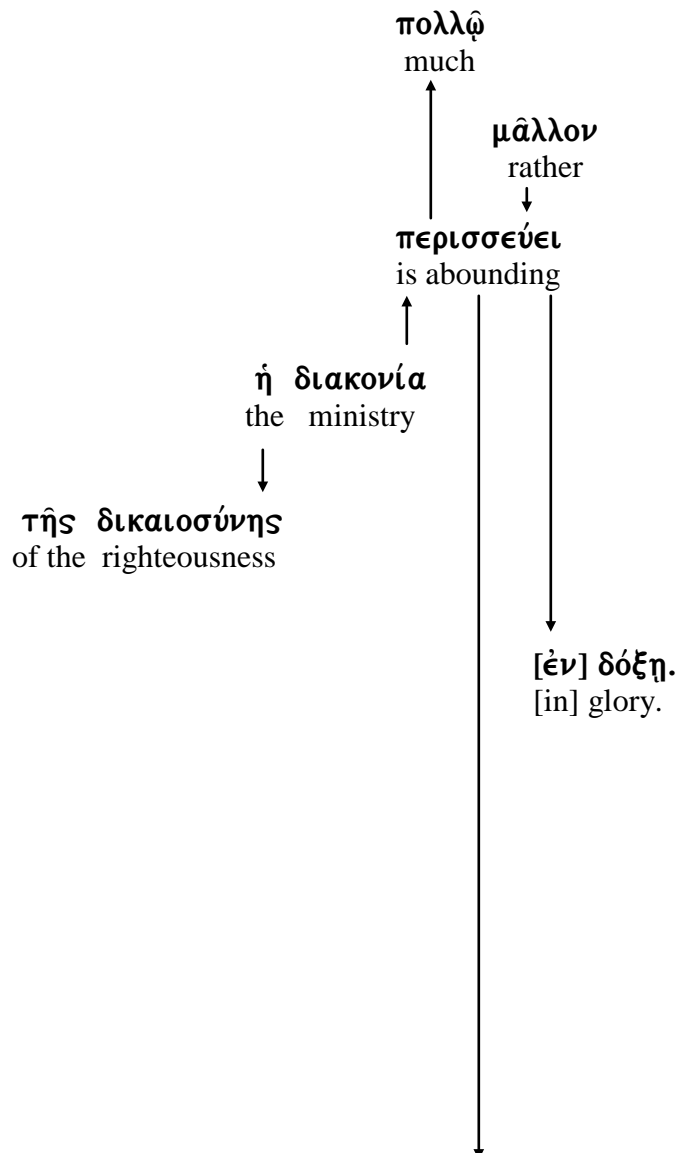
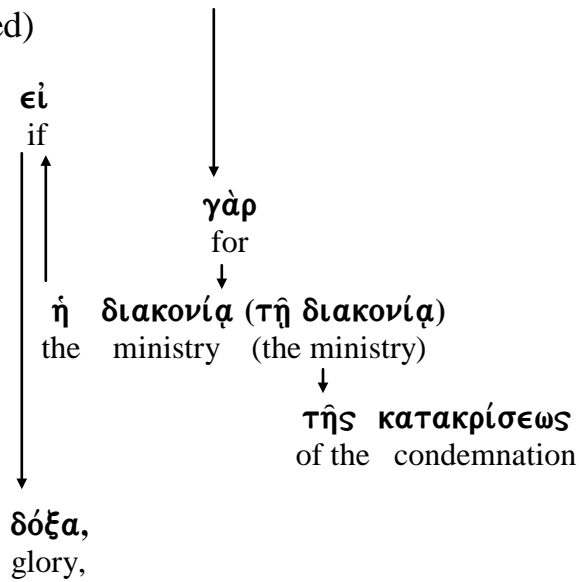
8)



II Corinthians 3:1-11

Diagram (continued)

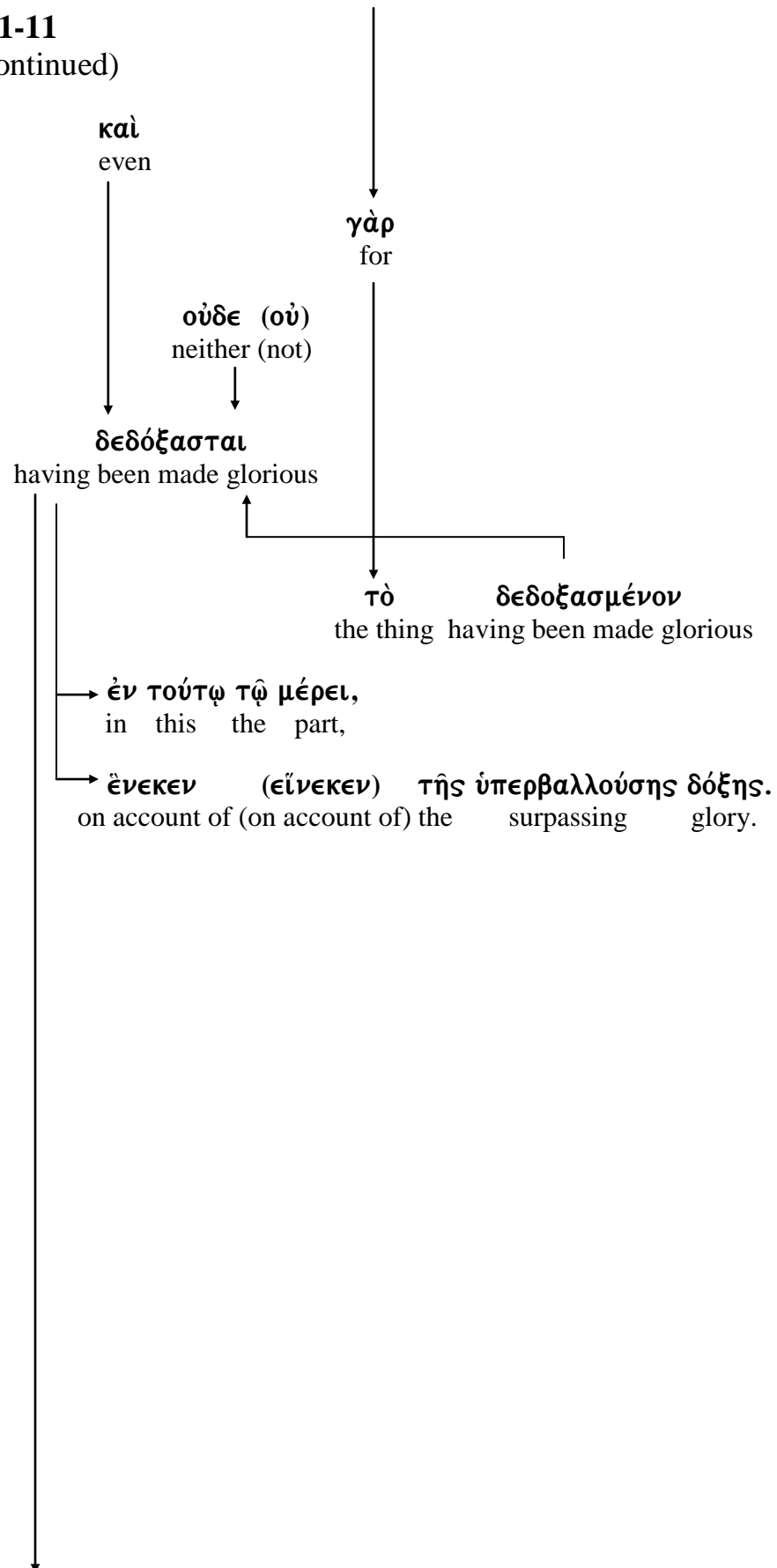
9)



II Corinthians 3:1-11

Diagram (continued)

10)



II Corinthians 3:1-11

Diagram (continued)

11)

